

- I** SERRATURE ELETTRICHE A CATENACCIO ROTANTE - Istruzioni di montaggio
- GB** ELECTRIC LOCKS WITH ROTATING DEADBOLT - Mounting Instructions
- D** ELEKTROSCHLÖSSER MIT DREHENDEM RIEGEL - Montageanleitung
- F** SERRURES ELECTRIQUES PENE DORMANT ROTATIF - Instructions de montage
- E** CERRADURAS ELÉCTRICAS CON CERROJO ROTATORIO - Instrucciones de montaje

Prodotto conforme alla direttiva europea 2004/108/CE attuata dal decreto legislativo D.Lgs.n.194/2007 per la compatibilità elettromagnetica.
 Product in compliance with EU-legislation (Directive 2004/108/CE).
 Dieses Produkt entspricht der EU Richtlinie 2004/108/CE.
 Produit conforme à la directive européenne 2004/108/CE.
 Producto conforme a la directiva europea 2004/108/CE.

I REGOLAZIONE DELL'ENTRATA (SOLO PER LA SERRATURA V9083 CON CILINDRO TONDO - VEDI FIG. 1)

La serratura V9083 è fornita di serie con entrata 60 mm. Se l'entrata del cancello, porta o portone su cui si desidera installare la serratura fosse diversa, è possibile, con una semplice operazione, portarla ai valori 50-70-80 mm. Per regolare l'entrata è necessario :

1. Svitare le due viti **A** con un giravite a stella.
2. Togliere il coperchio **B** della serratura.
3. Allentare le due viti **C** con la chiave a brugola fornita in dotazione.
4. Sollevare la piastra porta-cilindro **D** e contemporaneamente spostarla nella posizione in cui l'asse del cilindro coinciderà con il valore dell'entrata prescelta, stampata sull'esterno della serratura.
5. Inserire i fori della piastra **D** nelle spine **E** poste sull'esterno della serratura ed avvitare a fondo le viti **C**.

GB HOW TO ADJUST THE LOCK BACKSET (ONLY FOR LOCK V9083 WITH ROUND CYLINDER - SEE FIG. 1)

Standard lock V9083 is supplied with a 60 mm backset. In case the door/gate backset is different, it is possible to adjust it up to 50-70-80 mm. with a simple and easy operation. How to adjust the backset :

1. Unscrew the two screws **A** with a star head screwdriver.
2. Remove lock cover **B**.
3. Unloose the two screws **C** by using the Allen wrench supplied with the lock.
4. Lift cylinder plate **D** up and move it until cylinder axis coincides with the choosen backset printed on the outside of the lock.
5. Insert plate **D** holes into the pins **E** situated on the outside of the lock and screw the two screws **C**.

D EINTRITT REGELUNG (INUR FÜR ELEKTROSCHLOSS V9083 MIT RUNDZYLINDER - SEHEN FIG. 1)

Elektroschloss V9083 wird mit 60 mm. Eintritt Standard geliefert. Sollte Tür oder-Toreintritt verschieden sein, ist es leicht möglich, bis zu 50-70 oder 80 mm. zu tragen. Um den Eintritt zu regeln :

1. Zwei Schrauben **A** mit Sternschraubenzieher losschrauben.
2. Deckel **B** vom Schloss ausnehmen.
3. Zwei Schrauben **C** mit der ausgerüsteten Inbusschlüssel lösen.
4. Zylinderhalterplatte **D** aufheben und gleichzeitig die Platte in die Position bewegen, wo Zylinderachse mit gewähltem Eintrittwert, der auf Außenschloss gedruckt ist, entspricht.
5. Die Loche von Platte **D** auf Stifte **E**, die auf Außenschloss stehen, einstellen und die zwei Schrauben **C** fest schrauben.

F POUR REGLER LA DISTANCE D'ENTREE (SEULEMENT POUR SERRURE V9083 AVEC CYLINDRE ROND - VOIR FIG. 1)

L'entrée standard de la serrure V9083 est 60 mm. En cas d'entrée différente de la porte ou du portillon il sera possible de la changer jusqu'à 50, 70 ou 80 mm. :

1. Dévisser les deux vis **A** avec un tournevis.
2. Oter le couvercle **B** de la serrure.
3. Desserrer les deux vis **C** en utilisant la clé Allen fournie avec la serrure.
4. Soulever la platine porte-cylindre **D** et simultanément la déplacer dans la position où l'axe du cylindre coïncidera avec la valeur de l'entrée établie et inscrite sur la façade extérieure de la serrure.
5. Insérer les trous de la plaque **D** dans les pivots **E** situés à l'extérieur de la serrure et revisser les vis **C**.

E REGULACIÓN DE LA ENTRADA (SÓLO PARA LA CERRADURA V9083 CON CILINDRO REDONDO - VER FIG. 1)

La cerradura V9083 está fabricada de serie con entrada de 60 mm. Si el tamaño del perfil de la puerta o del portón sobre la que se desea instalar es diferente, es posible con una simple operación cambiar la entrada a 50-70-80 mm. Para modificar la entrada seguiremos las siguientes instrucciones :

1. Destornillar los dos tornillos **A** con un atornillador de estrella.
2. Quitar la tapa **B** de la cerradura.
3. Aflojar los dos tornillos **C** utilizando la llave suministrada en dotación.
4. Levantar la placa puerta-cilindro **D** y al mismo tiempo colocarla en la posición en la cual el cilindro coincida con la entrada que se desea.
5. Insertar el agujero de la placa puerta-cilindro **D** en el eje **E** presente sobre el exterior de la cerradura y apretar los dos tornillos **C**.

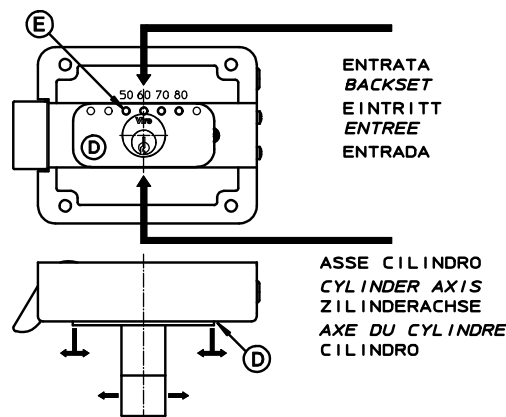
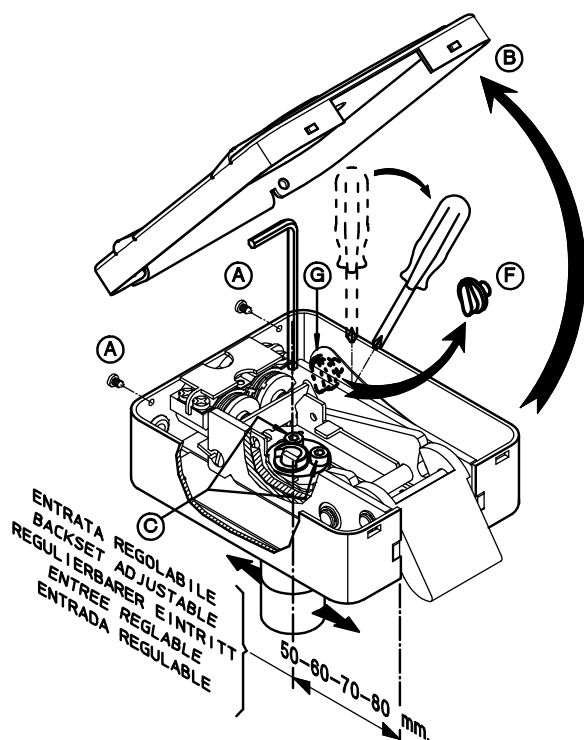


FIG. 1



ITA



ENG



DEU



FRA



SPA

I MODIFICA DELLA FUNZIONE DI APERTURA (SOLO PER LE SERRATURE V9083)

Le serrature V9083 sono fornite di serie con FUNZIONE DI SERVIZIO ovvero : con l'impulso la serratura si predispose all'apertura e si resetta soltanto dopo che la porta è stata aperta e richiusa (funzionamento adatto sia in assenza che in presenza di chiudiporta). Togliendo il componente **F** posto all'interno della serratura è possibile passare alla FUNZIONE DI SICUREZZA ovvero : l'apertura avviene solo se , contemporaneamente all'impulso elettrico , viene esercitata una pressione sulla porta (se ne sconsiglia l'uso in presenza di chiudiporta). Per togliere il componente **F** occorre spostare la lamina **G** utilizzando la punta di un giravite e quindi sfilarlo.

GB HOW TO CHANGE OPENING FUNCTION (ONLY FOR LOCKS V9083)

Standard locks V9083 are supplied with the SERVICE FUNCTION : after the electric input, lock remains open until the door is opened and closed again , even if there is a doorcloser fixed to the door/gate. The SECURITY FUNCTION can be obtained by removing the part **F** : lock can be opened only by both The electric impulse and a manual or automatic pressure on the door (this function is not recommended when a doorcloser is fixed to the door). To remove part **F** it is necessary to move metal plate **G** by using a screwdriver and then unthread it.

D ÖFFNUNG ÄNDERUNG (NUR FÜR ELEKTROSCHLÖSSER V9083)

Elektroschlösser V9083 werden mit HILFSFUNKTION Standard beliefert, d.h. : durch elektrischen Impuls löst die Schloss offen, bis wann die Tür geöffnet und wieder geschlossen wird (mit oder ohne Türschließer Einbau geeignet). Wenn Teile **F** von Innen der Schloss wegnimmt wird, ist es möglich SICHERHEITFUNKTION zu haben , d.h. : die Öffnung erfolgt mit gleichzeitiger Ausübung eines manuellen oder automatischen Druckes (vom Einbau mit Türschliesser wird abgeraten). Um Teil **F** wegzunehmen, verstellen Sie bewegen Sie Teil **G** mit Schrauberspitze und danach wegnehmen.

F MODIFIER LA FONCTION D'OUVERTURE (SEULEMENT POUR LES SERRURES V9083)

Les serrures V9083 en série ont une FONCTION DE SERVICE, c'est à dire: l'impulsion électrique laisse la serrure en position "Ouverte" et se réarme seulement après que la porte ait été ouverte et fermée (fonctionnement possible soit en absence qu'en présence de ferme-porte). Sans le composant **F** à l'intérieur de la serrure on peut utiliser la FONCTION DE SECURITE, c'est à dire qu'il faut utiliser l'impulsion électrique et pousser la porte pour l'ouvrir (fonction déconseillée en présence de ferme-porte). Pour ôter le composant **F** il faut déplacer la lame **G** avec un tournevis et le décrocher.

E MODIFICACIÓN DE LA FUNCIÓN DE APERTURA (SÓLO PARA LAS CERRADURAS V9083)

Las cerraduras V9083 están fabricadas de serie con la FUNCIÓN DE SERVICIO o sea: Con el impulso la cerradura se queda abierta y solamente después de la maniobra de cierre se vuelve a bloquear (Funcionamiento apto tanto a la ausencia como a la presencia de un cierrapuerta). Quitando el componente **F** colocado en el interior de la cerradura, es posible pasar a la FUNCIÓN DE SEGURIDAD o sea: la apertura de la cerradura solo se mantiene mientras dura el impulso eléctrico (No se aconseja el uso en presencia de un cierrapuerta). Para quitar el componente **F** es necesario desplazar la lamina **G** utilizando la punta de un atornillador y después sacarlo.

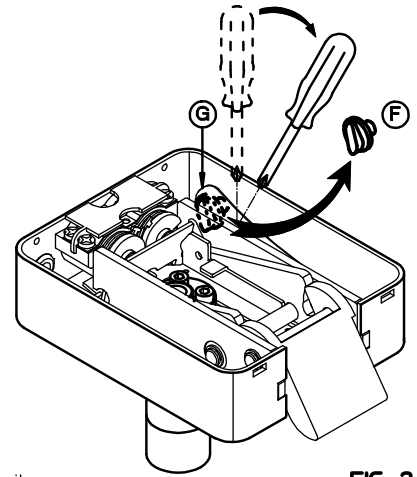


FIG. 2

I FERMO A GIORNO E BLOCCO DEL PULSANTE (SOLO PER V9083 CON PULSANTE)

Per inserire il fermo a giorno premere a fondo il pulsante **P** e girare la chiave in senso orario. Per escludere il pulsante girare semplicemente la chiave in senso orario.

GB STOP DEVICE AND BUTTON BLOCK (ONLY FOR V9083 WITH PUSH BUTTON)

To operate the stop device, press push button **P** and turn key clockwise. To exclude the button turn the key clockwise.

D ENTSICHERUNGSMECHANISMUS UND KNOPFSPERRE (NUR FÜR V9083 MIT KNOPF)

Um die Entsicherungsmechanismus einzuschalten, den Knopf **P** festdrücken und die Schlüssel uhrzeigersinn drehen. Um den Knopf auszuschliessen, die Schlüssel uhrzeigersinn drehen.

F CLIQUET DE CONDAMNATION ET BLOQUE DU BOUTON (SEULEMENT POUR V9083 AVEC BOUTON)

Pour engager le cliquet de condamnation, presser le bouton **P** et tourner la clé en sens des aiguilles d'une montre. Pour exclure le bouton, tourner simplement la clé en sens des aiguilles d'une montre.

E PASADOR DE BLOQUEO Y BLOQUEO DEL PULSADOR (SÓLO PARA V9083 CON PULSADOR)

Para activar el pasador de bloqueo, apretar el pulsador **P** hasta el fondo y bloquearlo girando la llave en sentido horario. Para excluir el pulsador girar la llave en sentido horario.

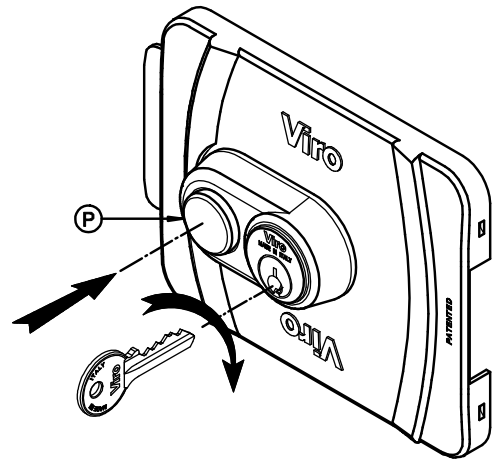


FIG. 3

| V90 | ART. | ENTRATA BACKSET EINTRITT ENTREE ENTRADA | |
|----------|------|---|--|
| | 7928 | 70 | |
| 7928.404 | | | |

SPECIFICA PER PORTE/PORZIONI/CANCELLI CON APERTURA VERSO L'ESTERNO
FOR OUTWARD OPENING DOORS/GATES
FÜR SICH NACH AUBEN ÖFFNENDE TÜRE/TÖRE/GITERTÜRE
SPECIFIQUE AUX PORTES, PORTILLONS ET PORTAILS OUVRANT VERS L'EXTÉRIEUR
PARA PUERTAS/PORTONES/CANCELAS CON APERTURA HACIA EL EXTERIOR

| V9083 | ART. | ENTRATA BACKSET EINTRITT ENTREE ENTRADA | | |
|-------|--------|---|--|----|
| | 9083 | 50-60-70-80 | | |
| | 9083.T | | | |
| | 9083.P | | | |
| | 9087 | | | 70 |

ADATTE PER PORTE/PORZIONI/CANCELLI DOTATI DI CHIUDIORTA
SUITABLE FOR DOORS/GATES WITH DOOR CLOSER
PASSEND FÜR TÜRE/TÖRE/GITERTÜRE MIT TÜRSCHLIESSER
POUR PORTES, PORTILLONS ET PORTAILS AVEC FERME-PORTE
PARA PUERTAS/PORTONES/CANCELAS CON CIERRA-PUERTA

NOTA BENE : PER TUTTE LE SERRATURE E' POSSIBILE RICHIEDERE LA PREDISPOSIZIONE CON MICROSWITCH PER SEGNALE MECCANISMO SERRATURA APERTO/CHIUSO
PLEASE NOTE : ON REQUEST MICROSWITCH SIGNAL MECHANISM OPEN/LOCKED SUITABLE FOR ALL LOCKS
BEACHTEN SIE : AUF ANFRAGE MICROSWITCH SIGNAL MECHANISMUS AUF/ZU FÜR ALLE SCHLÖSSER VERFÜGBAR
NOTA BENE : POUR TOUTES LES SERRURES EST POSSIBLE DEMANDER LA PREDISPOSITION AVEC MICROSWITCH POUR LE SIGNAL DU MECANISME SERRURE OUVERTE/FERME
NOTA : PARA TODAS LAS CERRADURAS ES POSIBLE PEDIR LA PREDISPOSICIÓN CON MICROSWITCH PARA SEÑAL MECANISMO CERRADURA ABIERTO/CERRADO

I MONTAGGIO DEL CILINDRO

E' possibile utilizzare un qualsiasi cilindro da infilare a profilo europeo con nottolino DIN o universale. Le dimensioni del cilindro vanno stabilite in base allo spessore del cancello, porta o portone su cui si desidera installare la serratura, utilizzando le indicazioni della FIG. 4. Per il montaggio seguire le istruzioni illustrate nella FIG. 5.

NOTA BENE : nel caso di installazione con tettoia parapigioggia aumentare la quota **Y** di 5 mm.

GB HOW TO FIX THE CYLINDER

It is possible to use any European profile cylinder with DIN or universal cam. Cylinder dimensions should be determined on the basis of the thickness of the door/gate and by following instructions on the enclosed FIG. 4. To fix the cylinder follow instructions on FIG. 5.

PLEASE NOTE : in case of roof-plate installation, increase length **Y** of 5 mm.

D ZYLINDERMONTAGE

Es ist möglich jede Einsteck-Profilzylinder Europäischen Profils mit DIN oder Universal Schließnase zu benutzen. Zylinderabmessungen werden aufgrund von Tür oder-Tordicke, wo Elektroschloss installiert wird, bestimmt. Die Tabledaten (FIG. 4) folgen. Zum Zylinder einbauen folgen Sie FIG. 5.

BEACHTEN SIE : zur Montage mit Schutzkappe erhöhen Sie das Maß **Y** von 5 mm.

F MONTAGE DU CYLINDRE

Cette serrure est compatible avec tous les cylindres profilés à profil européen et avec panneton universel ou DIN. Les dimensions du cylindre doivent être établies selon l'épaisseur de la porte sur laquelle on va monter la serrure (voir FIG. 4). Pour le montage du cylindre, observer les instructions de la FIG. 5.

NOTA BENE : en cas d'installation avec capot de protection augmenter la longueur **Y** de 5 mm.

E MONTAJE DEL CILINDRO

Es posible utilizar cualquier cilindro de perfil europeo y leva DIN o universal. La dimensión del cilindro estará en base al espesor de la puerta o portón sobre el cual se quiere instalar la cerradura utilizando las indicaciones de la FIG. 4. Para el montaje del cilindro, seguir las instrucciones ilustrativas en la FIG. 5.

NOTA : en el caso de instalación de tejadillo antiluvia aumentar la cuota **Y** en 5 mm.

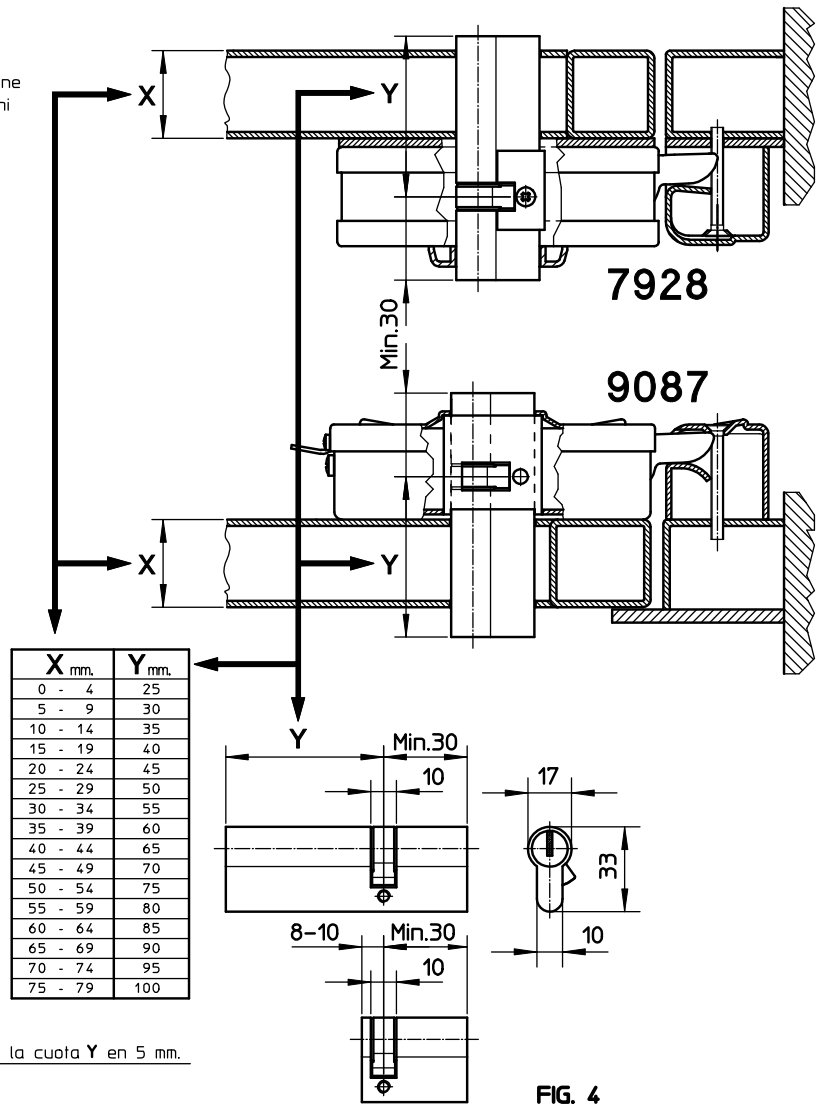


FIG. 4

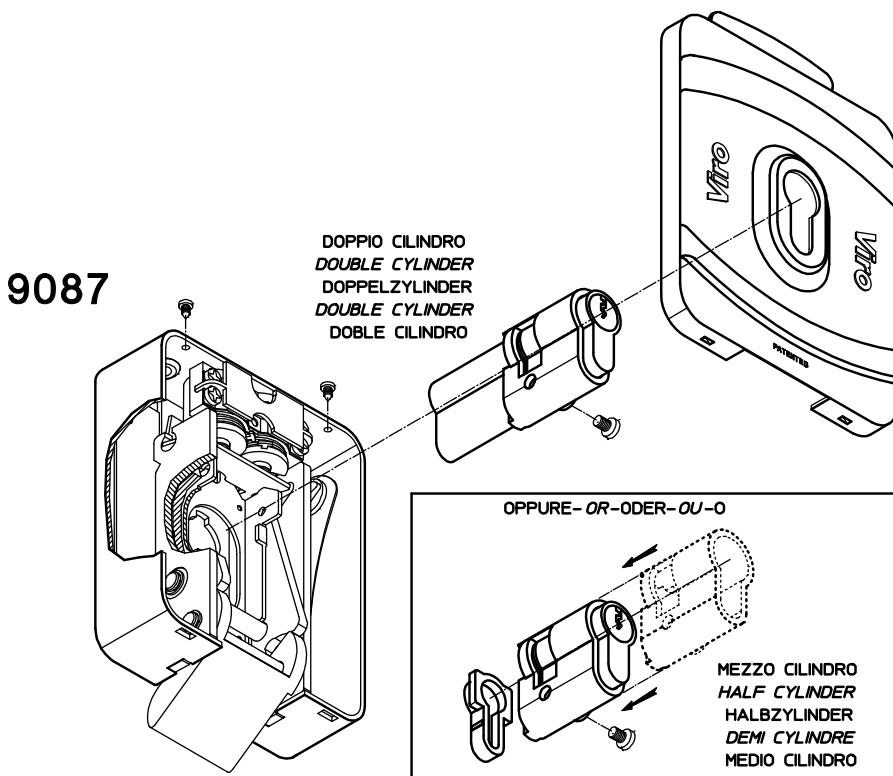


FIG. 5

I COLLEGAMENTO ELETTRICO (VEDI FIG. 8)

Collegare i cavi di alimentazione alla morsetteria della bobina facendoli entrare sotto ai piastri di contatto e stringendo le due viti di serraggio. Si raccomanda di realizzare l'impianto elettrico conformemente alle normative CEI vigenti e di alimentare la serratura con trasformatore di sicurezza (conforme a CEI EN 60742) o con sorgente con grado di sicurezza equivalente secondo 411.12 e successive prescrizioni della norma CEI 64-8. Prima di collegare la serratura accertarsi che la tensione di uscita del trasformatore sia pari al valore della tensione nominale della serratura. Il trasformatore deve essere di potenza pari ad almeno 15VA. Proteggere adeguatamente l'impianto dai cortocircuiti. Il dispositivo di comando deve essere dimensionato alla corrente assorbita dalla serratura, deve essere conforme alle vigenti norme di sicurezza e deve garantire un grado di sicurezza equivalente a quello del trasformatore. Effettuare l'operazione di collegamento dei cavi e successivi interventi alla serratura con impianto elettrico disconnesso dalla rete. Utilizzare cavi normali di sezione minima 1 mm². **Viro non assume responsabilità per gli eventuali danni causati dal mancato rispetto delle norme.**

GB ELECTRIC CONNECTION (SEE FIG. 8)

Connect power supply cables to the coil terminal board and screw the locking screws. It is suggested an electric system realized in compliance with the national standards in force and a power supply transformer made in compliance with the national standards in force and with same features required in the lock packaging. **Viro is not responsible for any damages caused by inobservance of the rules.**

F BRANCHEMENT ELECTRIQUE (VOIR FIG. 8)

Brancher les câbles d'alimentation à la barrette de connexion de la bobine et revisser fortement les deux vis de fermeture. Il est recommandé d'utiliser un schéma électrique conformément aux normes nationales en vigueur et l'alimentation de la serrure avec un transformateur conforme aux normes nationales en vigueur et ayant les mêmes caractéristiques que celles indiquées sur la boîte. **Viro ne prendra aucune responsabilité pour dommages éventuels causés par le non respect des normes.**

D ELEKTRISCHER ANSCHLUSS (SEHEN FIG. 8)

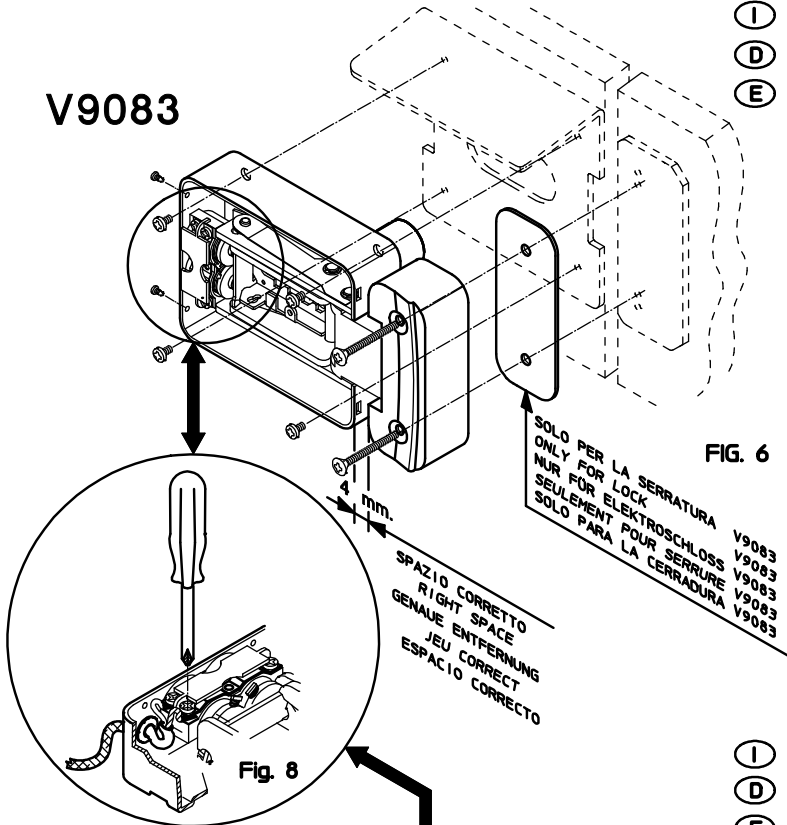
Die Speisekabel an Klemmbrett der Spüle durch Eintritt unter Kontaktplatte verbinden und die zwei Anziehschrauben fest schrauben. Es wird empfohlen, das elektrische System in Übereinstimmung mit den anwendbaren nationalen Vorschriften durchzuführen und das Schloss durch einen Stromwandler entsprechend die nationalen Vorschriften und die Eigenschaften, wie auf der Verpackung gezeigt, zu speisen. **Viro übernimmt keine Verantwortung für Schaden, wenn man nicht die Normen folgt.**

E CONEXIÓN ELÉCTRICA (VER FIG. 8)

Sujetar el cable de alimentación a la regleta de la bobina haciéndolo entrar en la zona de contacto y apretando los dos tornillos de fijación. Se recomienda realizar la instalación en conformidad con las normas nacionales en vigencia y alimentar la cerradura con un transformador conforme con las normas nacionales en vigencia de características iguales a las que figuran en la caja. **Viro no asume la responsabilidad por los eventuales daños causados por no respetar las normas de instalación.**

- I** INSTALLAZIONE ORIZZONTALE **GB** HORIZONTAL INSTALLATION
- D** HORIZONTALE MONTAGE **F** INSTALLATION HORIZONTALE
- E** INSTALACIÓN HORIZONTAL

V9083

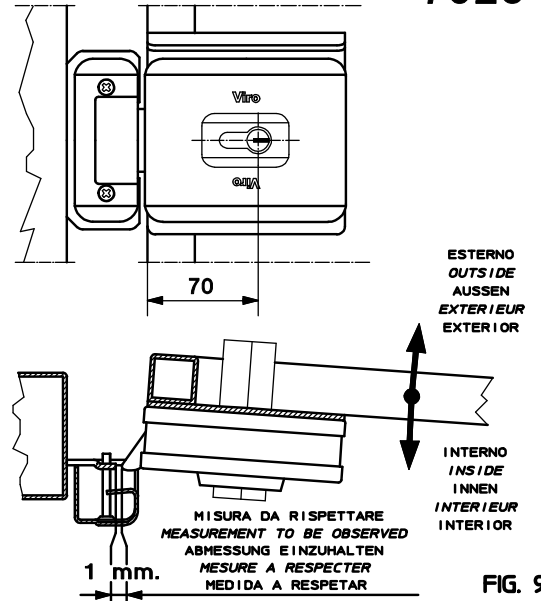


SOLO PER LA SERRATURA
ONLY FOR LOCK
NUR FÜR ELEKTROSCHLOSS
SEULEMENT POUR SERRURE
SOLO PARA LA CERRADURA

V9083
V9083
V9083
V9083

FIG. 6

7928



- I** INSTALLAZIONE VERTICALE **GB** VERTICAL INSTALLATION
- D** VERTIKALE MONTAGE **F** INSTALLATION VERTICALE
- E** INSTALACIÓN VERTICAL

7928.404

